

Une vraie chance pour l'apprentissage

Chansons et musique en classe de langue

Michel Boiron*



La chanson et la musique sont en Allemagne et en France des lieux privilégiés de l'expression culturelle au pluriel. Le métissage musical, l'origine des auteurs, compositeurs et interprètes, les inspirations des textes témoignent d'une créativité extraordinaire et constituent un miroir assez fidèle des préoccupations et aspirations des sociétés et de l'évolution de la langue enseignée.

Faire entrer des chansons en classe en apprenant le français ou l'allemand peut devenir une vraie chance pour l'apprentissage, un parcours éducatif passionnant et motivant. Le terme « chanson » en français revêt une signification plus large qu'en allemand. Il comprend aussi bien la chanson de variétés que le rap, le slam, le reggae, le rock, etc. Dans cette acception large, la chanson est avant tout faite pour être écoutée ou chantée ensemble. La popularité des spectacles vivants démontre aussi que les concerts sont vécus comme un moment intense d'adhésion à une expérience collective.

Pour les professeurs de langue, la tentation est forte de se concentrer uniquement sur l'intérêt thématique ou grammatical du texte. Il n'est pas rare d'entendre un jugement enthousiaste du type : « *C'est une chanson superbe pour la classe, il y a beaucoup d'infinifits* ». Comme si, tout à coup, ce qui fait la définition même d'une chanson, c'est-à-dire l'étroite association de paroles, de mu-

sique et d'une interprétation était nié en bloc. Pourtant, justement, la chanson introduit en classe un univers fondamentalement non linguistique : la musique et ... l'image à travers les clips vidéo.

Le choix des chansons et des artistes : Nous pouvons définir des critères positifs de choix : les artistes ou les chansons sont proposés par un ou plusieurs élèves ; passent à la radio ou à la télévision ; correspondent aux habitudes d'écoute des élèves, sont au sommet des hitparades ; plaisent au professeur ; surprennent, sont atypiques ; sont illustrées par un clip vidéo particulièrement réussi ; l'artiste est de passage dans la ville. Le choix de chansons très récentes permet de créer un lien fort entre le monde de la classe et le monde extérieur hors classe, mais le choix peut aussi alterner avec de grands classiques. Une chanson des *Comedian Harmonists* peut être aussi séduisante qu'un titre de *Rammstein*. Au-delà du choix, c'est la manière



Richtige Töne für den Fremdsprachenunterricht

Unser Autor Michel Boiron, Direktor des Zentrums für Sprachen und Medien CAVILAM sieht im Einsatz von Musik (und deren Texten) eine einzigartige Chance für den Fremdsprachenunterricht und stellt didaktisches Instrumentarium dafür vor – Auswahl, Präsentation, Einsatz von Musikvideos, Vorbereitung eines Konzertbesuchs etc. Red.

* Michel Boiron, pédagogue, est directeur du Centre d'Approches Vivantes des Langues et des Médias (CAVILAM) à Vichy.

de faire entrer la chanson en classe qui va être essentielle pour susciter l'intérêt.

Des activités pour éveiller la curiosité : Les chansons sont utilisables en classe de langue dès le début de l'apprentissage, les activités proposées déterminent le niveau. L'intérêt des élèves n'est jamais acquis a priori. Il est indispensable de mettre en scène la découverte de la chanson étape par étape et de l'associer à une expérience vécue, par exemple : avant d'écouter, faire le point ensemble sur les connaissances des élèves sur l'artiste ou le thème traité. L'écoute de la chanson est accompagnée d'activités d'élèves. Ce n'est plus « j'entends », mais « j'écoute la chanson ». Par exemple : suivre le texte des paroles avec les yeux (essayez donc avec du rap...) ou encore, faire la liste des instruments de musique que l'on peut reconnaître dans la chanson. L'étude des paroles sera centrée sur la réponse aux questions suivantes : que comprend l'élève et comment ? Comment exprime-t-il/elle ce qu'il/elle comprend en français ou en allemand ? Le travail sur le texte comprend plusieurs types d'activités :

- des repérages, des recherches d'informations précises, par exemple : identifier les protagonistes ;
- des questions génériques pour approfondir la compréhension, pour restituer ou reformuler le texte sans faire de la paraphrase, par exemple : à deux, dites tout ce que l'on apprend sur le personnage X ou Y ;
- des activités liées à la langue employée dans la chanson, par exemple : identifier les mots du langage familier dans les paroles.

Ensuite, les élèves seront invités à exprimer leur opinion sur la chanson, à discuter sur le thème évoqué ou à engager un parcours créatif, par exemple : écrire eux-mêmes un texte de chanson, préparer un spectacle, imaginer un clip vidéo ou encore créer un blog sur Internet.

L'univers médiatique de chaque pays laisse, sauf exception, peu de place aux chansons et à la musique du pays voisin. Or le goût est étroitement lié à l'accoutumance. Pour faire connaître plusieurs artistes simultanément, on pourra proposer un hitparade. Le professeur proposera d'écouter plusieurs chansons et il distribuera les textes correspondants. La mission des élèves sera de noter per-

sonnellement les chansons de 0 à 5 selon leur goût. On comptera ensuite les points totalisés pour chaque chanson pour déterminer la chanson préférée.

La classe, une aventure du regard : Le clip vidéo est à la fois un outil promotionnel et une œuvre artistique. Sans chercher à devenir des spécialistes, l'étude des clips participe à une éducation aux médias. L'élève devient un spectateur conscient. Par exemple : élaborer avec les élèves une grille de critères pour évaluer la qualité d'un clip vidéo : la qualité des images, la qualité technique, l'originalité, la chorégraphie, la relation texte/images, la musique, l'interprétation, le scénario, etc. Les élèves regardent un ou plusieurs clips et échangent en petits groupes leurs points de vue en fonction des critères définis. Ils présentent ensuite une synthèse de leurs réflexions à la classe.

Spectacle vivant : Le spectacle vivant enfin apporte une dimension supplémentaire à l'approche des chansons et des artistes : la musique comme spectacle, comme vécu commun d'un groupe, comme événement culturel. En fonction de la programmation locale, les élèves iront au concert ou visionneront un enregistrement. Le professeur propose ou crée avec les élèves une liste de critères d'observation du spectacle : la mise en scène, les lumières, la constitution de l'orchestre, la présence ou non de choristes, les tenues de scène, l'ordre des chansons interprétées, les annonces et transitions éventuelles entre les chansons, l'interprétation proche ou éloignée de l'enregistrement en studio, les relations entre l'artiste et son public, entre l'artiste et ses musiciens, la participation du public au spectacle, l'ambiance générale, etc. À l'aide de ces critères, les apprenants présenteront leur opinion sur le concert.

Motivation et promotion des artistes : Les pistes pédagogiques présentées ici ont été conçues pour promouvoir les artistes et leur travail. L'objectif pédagogique pourrait se résumer en une seule phrase : donner envie d'apprendre la langue cible et de découvrir la culture de l'autre.

www.leplaisirdapprendre.com
www.cavilam.com